



Aldona Gustas: Po dailēs ir poezijas sparnu



Aldona Gustas

Esu toji Berlyne
Su sapno gūšiais iš Lietuvos
Be perstojo jie dvelkia
Atmintim
Plaukia Nerimi
Pro kranto žolynus
Tiesiai į Havelį
Matau save
Laiką matuojant
Tuo pat metu
Esu toji Berlyne ir Vilniuje

STRUKTŪRA

- **PRIE GIMTOSIOS ŽEMĖS VERSMĖS**
- **SAVA TARP SAVŲ IR SVETIMŲ**
- **KŪRYBINĖ VEIKLA : POEZIJA**
- **KŪRYBINĖ VEIKLA : DAILĖ**
- **IŠSAUGOTOS PRAEITIES RELIKVIJOS : KNYGOS**

PRIE GIMTOSIOS ŽEMĖS VERSMĖS



**A. Gustas seneliai Eva ir Max
(Maksas) Purwins (Purvinai)**



Eva Purwins. 1932 m.



**A. Gustas tėvų namas Armalėnuose.
1938 m.**



Tėvų sutuoktuvės. 1928 m. birželio 22 d.



**Klaipėdos krašto pasienio policija.
M. Gustas – antras iš kairės. 1929 m.**



Mečius Gustas. 1925 m.

Knygų num. 0.
Registernummer

Gimimo metrikas. Geburtsurkunde.

(Turi galios tikslai ligonių nuopolių, invalidų ir senatvės apdraudimo bei paliktųjų šelpimo tikslų.)
(Nur gültig in Angelegenheiten der Kranken-, Unfall-, Invaliditäts- und Altersversicherung sowie der Hinterbliebenen-Fürsorge.)

Vardas ir pavardė: *Aldona Maria Gustaitė*
Vor- und Zuname:

Gimimo diena (žymėti žodžiais) ir vieta: *žemaitės kraštas, Kretingės apskr.*
Geburtsdag (in Buchstaben anzugeben) und -Ort: *menų mėn. 4 d. 1932 m. Kretingės apskr.*

Tėvo vardas, pavardė ir luomas: *Merius Gustas, Greig.*
Vor- und Zuname sowie Stand des Vaters: *prezidentas.*

Motinos vardas ir pavardė iš namų: *Anna Purvinas.*
Vor- und Geburtsname der Mutter:

, 19 m. mėn. d.
Kretingės apskr., den *4. März* 19*32.*

Užrašų valdininkas.
Der Standesbeamte.

Palokas (Parašas)
(Unterschrift)

*Im Hause des
Bewohners
Bausėmir*



A. Gustas gimimo liudijimas, išduotas Pagėgių apskrities Galzdonų valsčiaus užrašų įstaigos 1932 m. kovo 4 d.

Užrašų įrašymo
Standesamt
Registro numeris
Registernummer

Galdon-Jonaitis
6.

Turi galios tiktai krikštui.
Gültig nur zum Zwecke der Taufe.

Paliudijimas / Bescheinigung

apie — über

gimimo įrašymą / Eintragung eines Geburtssalles

Vardas ir pavardė:

Aldona Maria Gustaitė

Vor- und Zuname:

Gimimo diena, vieta ir butas:

Geburtstag, Ort und Wohnung:

Tėvo vardas ir pavardė bei luomas:

Vor- und Zuname, sowie Stand des Vaters:

Motinos vardas ir pavardė:

Vor- und Zuname der Mutter:

tikybos.
Religion.

19 m. mėn. d.

den 4. März 1932.

Nemokamai.
Gebührenfrei.

(Antspaudas)
(Siegel)

Užrašų valdininkas / Der Standesbeamte

Pastaba: Imperijos ist. apie asmens patėties dokumentavin ir vedybas iš 1875 m. vasario mėn. 6 d. 82-rame § nustato:
„Šitas įstatymas neličia bažnytinį krikštą ir vedyb prievolių“.

Anmerkung: Das Reichsgesetz über die Beurkundung des Personenzustandes und die Eheschließung vom 6. Februar 1875 bestimmt in § 82:
„Die kirchlichen Verpflichtungen in Beziehung auf Taufe und Trauung werden durch dieses Gesetz nicht berührt“.

Form. 1. Bescheinigung über Eintragung eines Geburtssalles. — Verlag Buchdruckerei „Lituanica“, Memel. Nachdruck verboten.

Paliudijimas apie gimimo įrašymą



Mažoji Aldona Gustaitė

**Būsimoji menininkė
mamos glėbyje. 1932 m.**





Rugiapjūtē. Mažoji Aldona sēdi senelei ant keliu, stovi mama, tētis ir dēdē Johann Purwins. 1932 m. liepos mēn.



**Klaipėdoje su mama ir senele.
1939 m.**



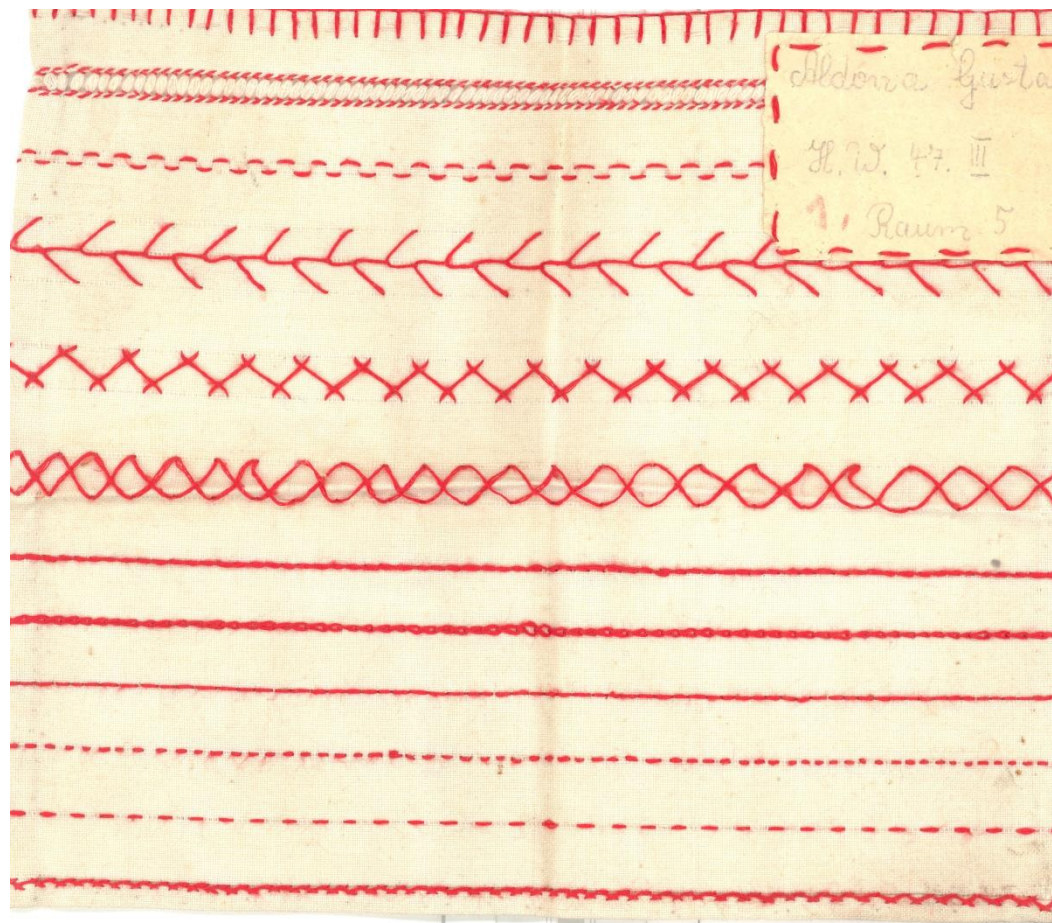
**Armalėnuose. A.
Gustas – 6 metai**



A. Gustas 9 metai



**Pasivaikščiojimas Šilutės
gatvėmis**



Rankdarbis, atliktas mokykliniais metais

SAVA TARP SAVŲ IR SVETIMŲ

**Atvykus į Vokietiją –
su mama ir broliu
Johannu. 1947 m.**



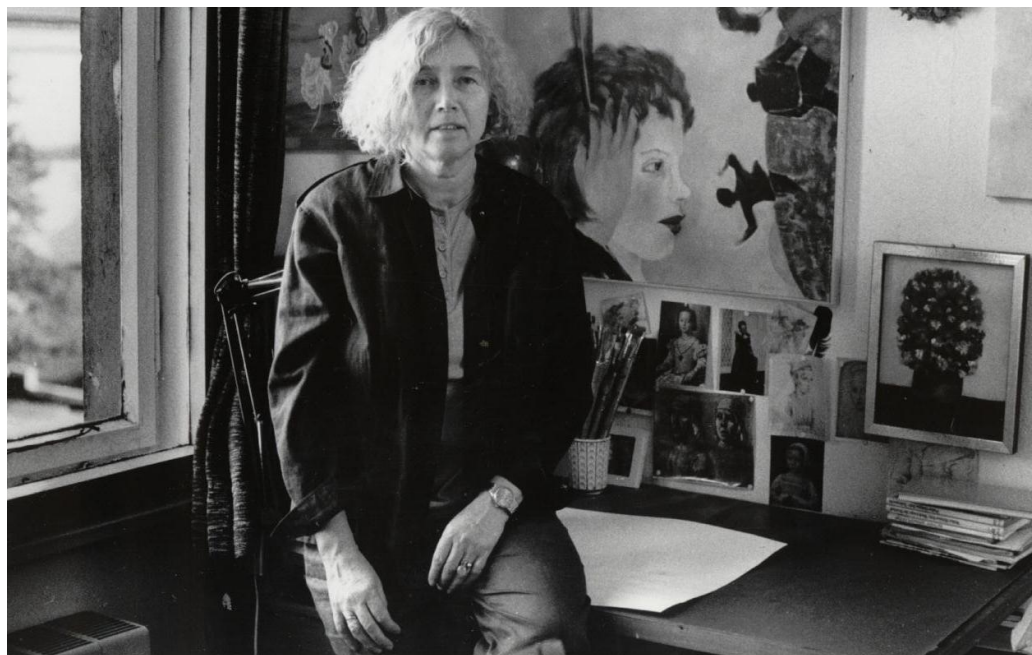


Su vyru rašytoju Georgu Holmstu. 1974 m.



**A. Gustas Vilniuje knygos “Briedžiai
mano broliai” pristatyme. 1983 m.**





Kūrybinėje aplinkoje



**Savo namuose Berlyne.
2001 m.**

**Prie savo grafikos darbų
parodos su Berlyno meru
Klausu Wowereit. 2002 m.
lapkričio 26 d.**



Corvinus Presse leidyklos rengiamuose skaitymuose – naujausias A. Gustas leidinys “Untoter” (2011).



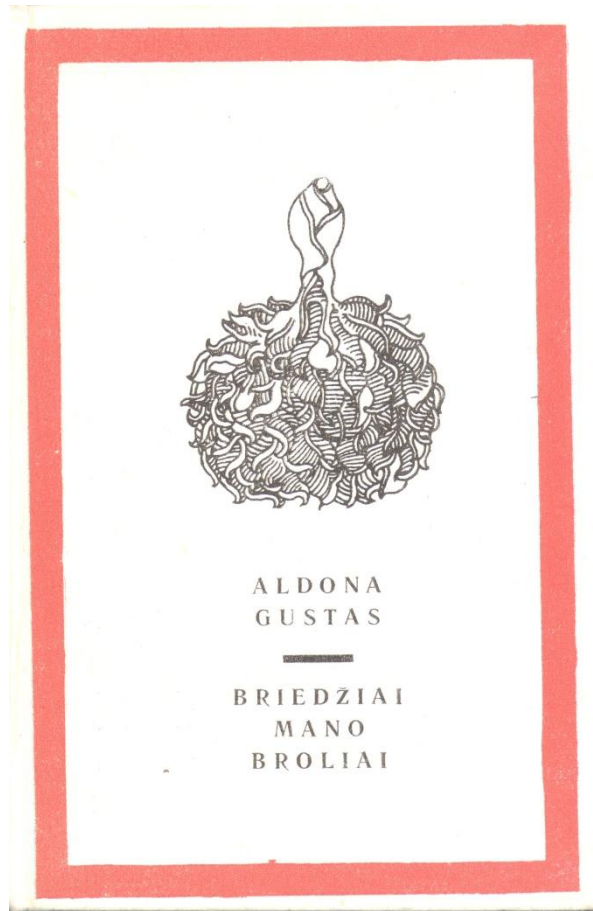
2011 m. lapkričio 18 d.



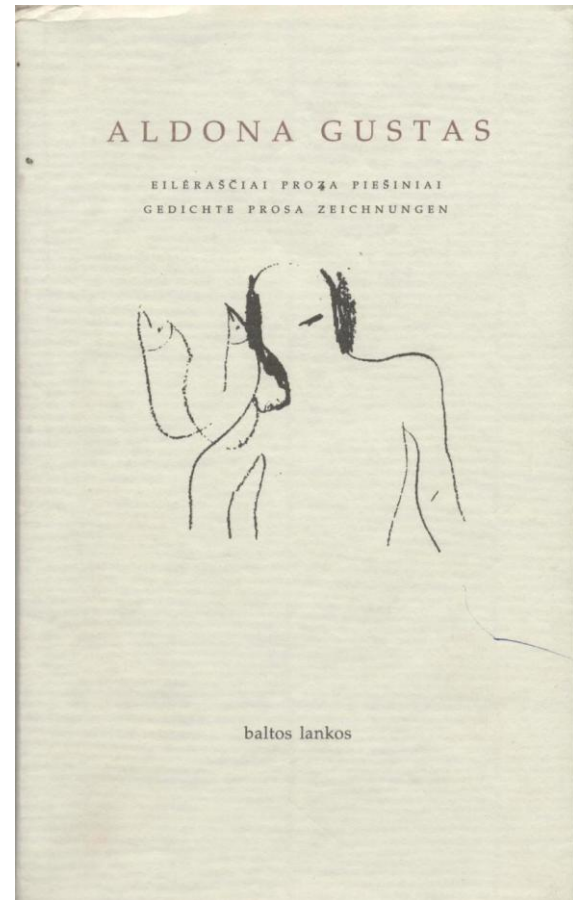
**Corvinus Presse leidyklos
rengiamuose skaitymuose
pristatomas naujausias A.
Gustas leidinys “Untoter”.
2011 m. lapkričio 18 d.**



KŪRYBINĖ VEIKLA : POEZIJA



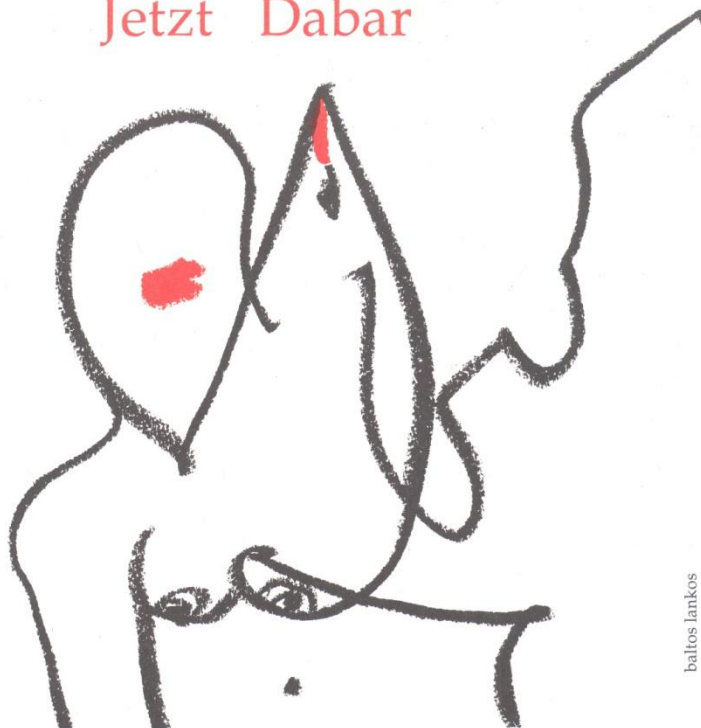
Gustas, Aldona. Briedžiai mano broliai. Vilnius : Vaga, 1983. 110 p.



Gustas, Aldona. Eilėraščiai. Proza. Piešiniai. Vilnius : Baltos lankos, 1994. 190 p.

Aldona Gustas

Jetzt Dabar

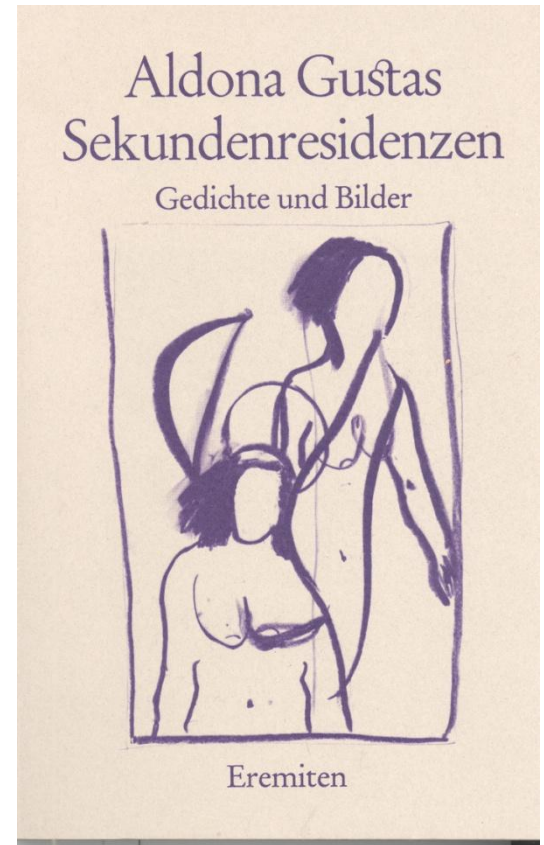


baltos lankos

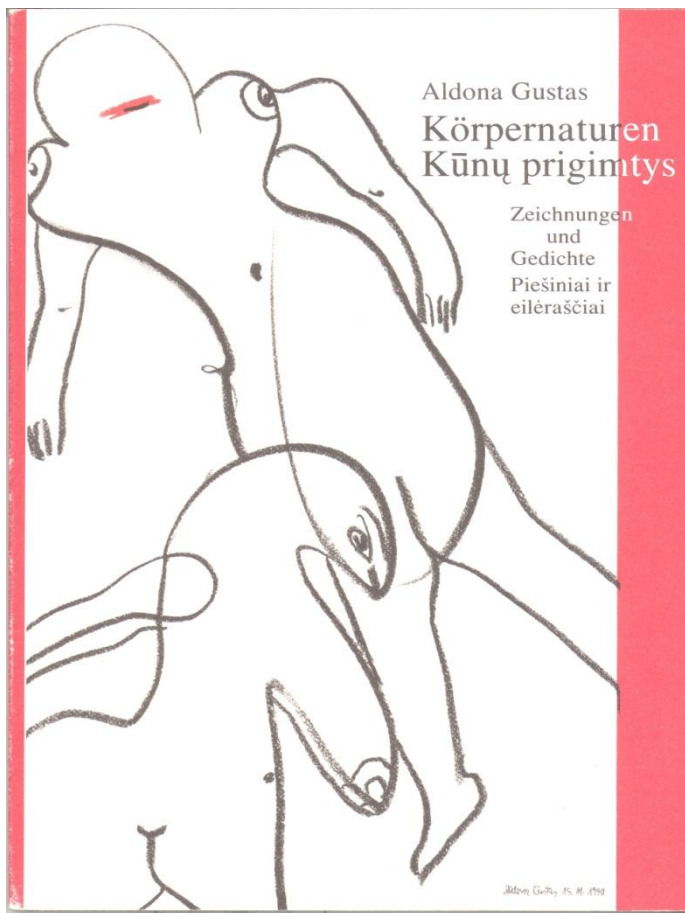
**Gustas. Aldona. Jetzt. Dabar.
Vilnius : Baltos lankos, 1998.
102 p.**

aldona gustas
worterotik wolf
gang fietkau v
erlag **schritte e**
inundzwanzig

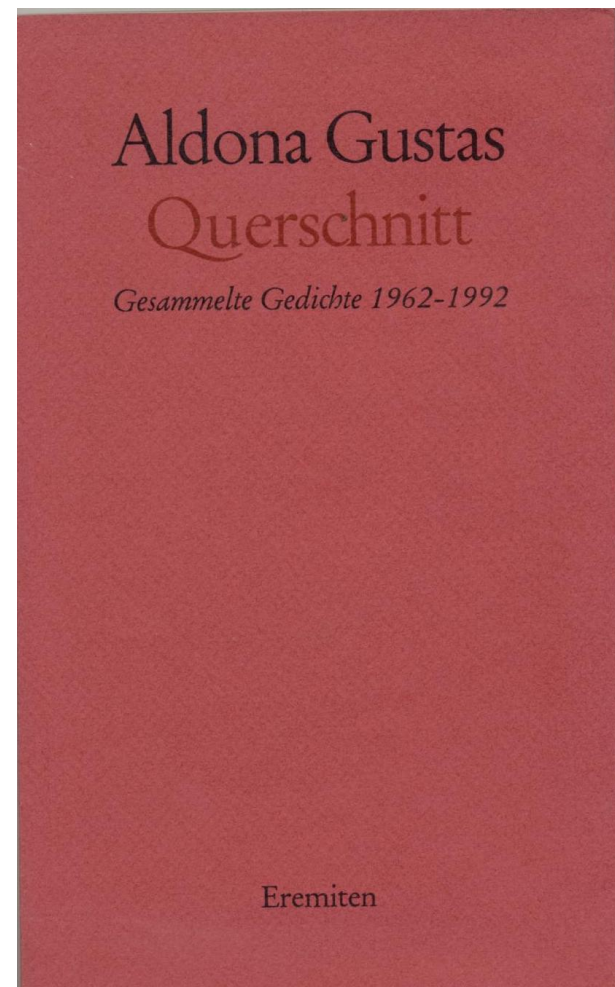
Gustas, Aldona. Worterotik.
Berlin : W. Fietkau, 1971. 34 p.



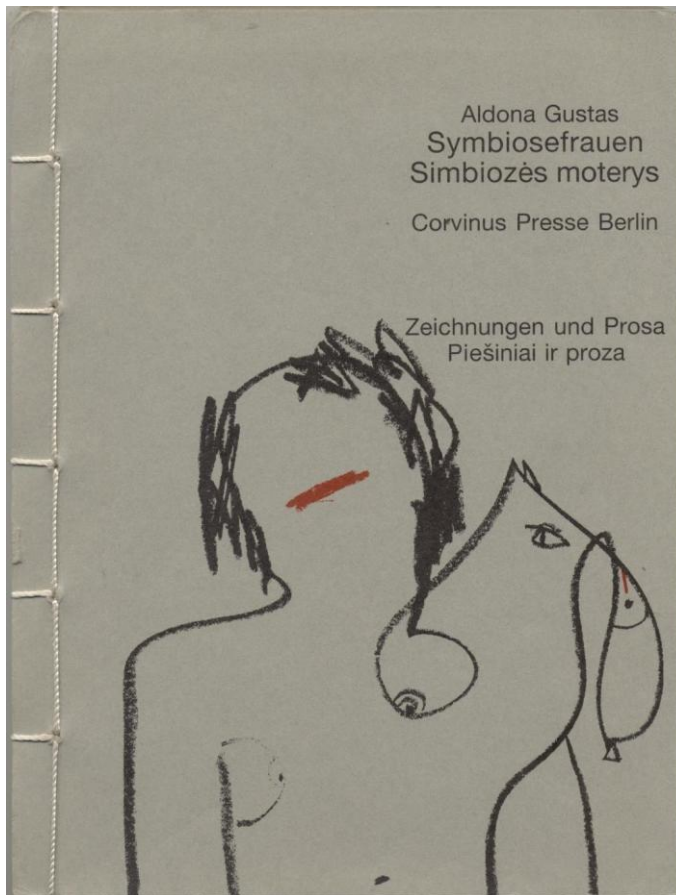
Gustas, Aldona.
Sekundenresidenzen.
Düsseldorf : Eremiten,
1989. 77 p.



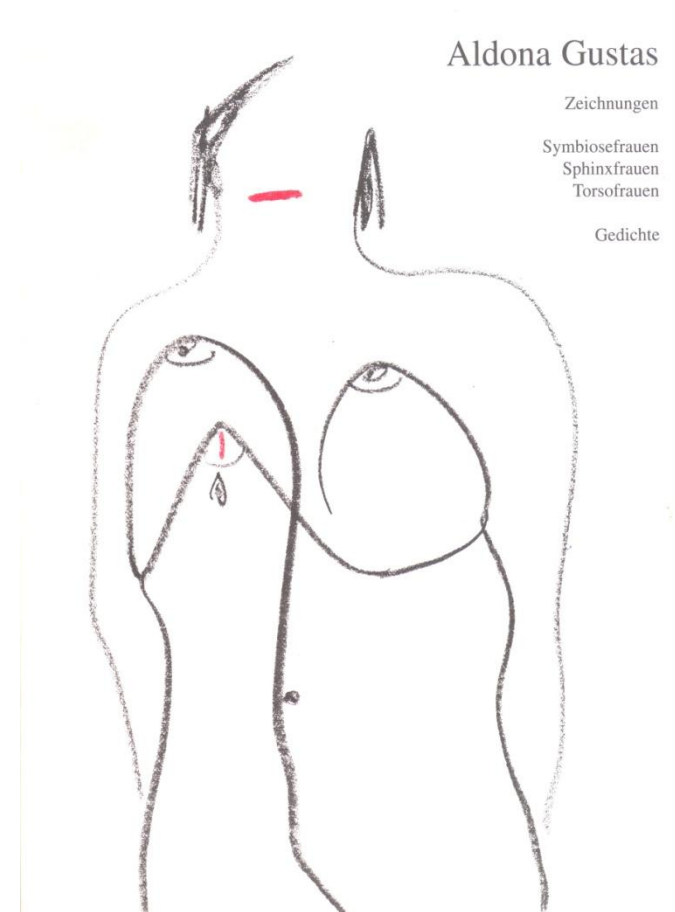
Gustas, Aldona. Körpernaturen.
Detmold : Institut für Lippische
Landeskunde, 1991. 48 p.



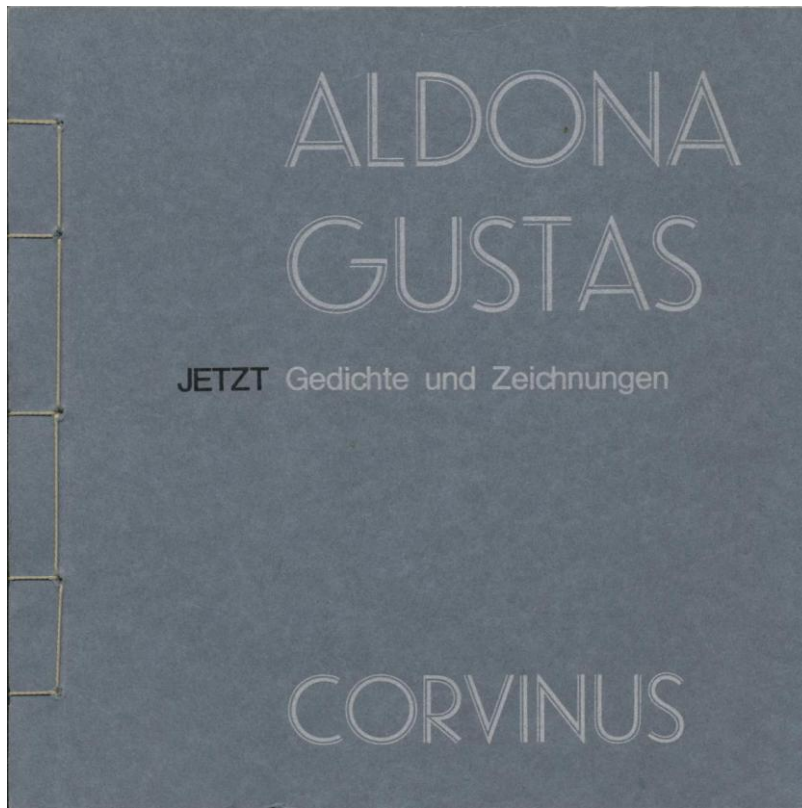
Gustas, Aldona. Querschnitt.
Düsseldorf : Eremiten, 1992. 93 p.



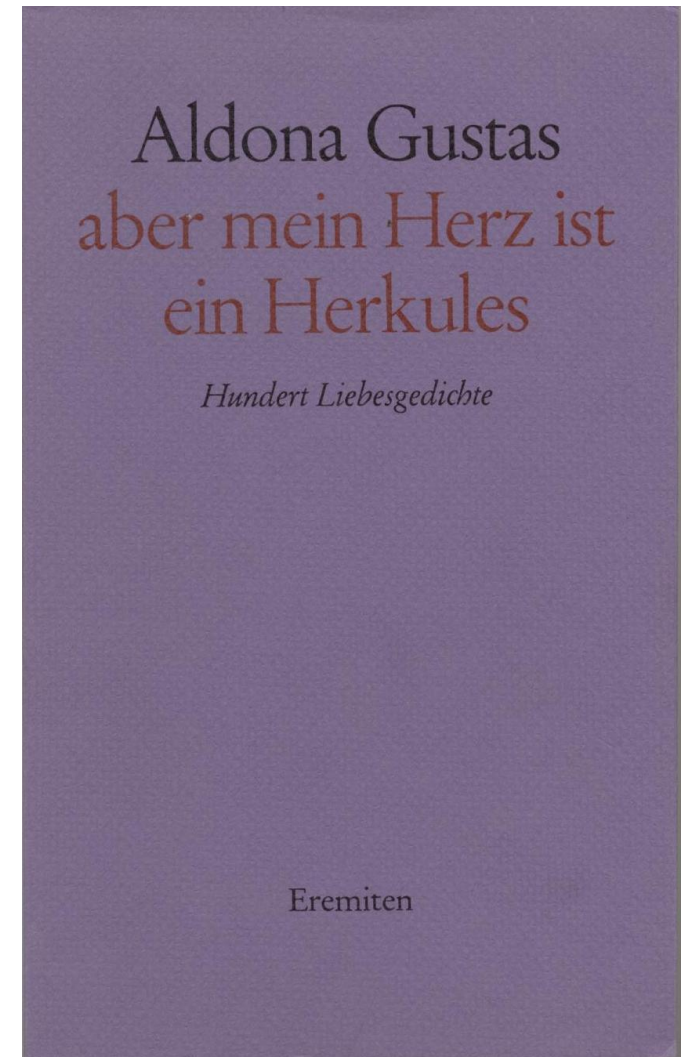
**Gustas, Aldona. Symbiosefrauen.
Berlin : Corvinus Presse, [1993].
[53] p.**



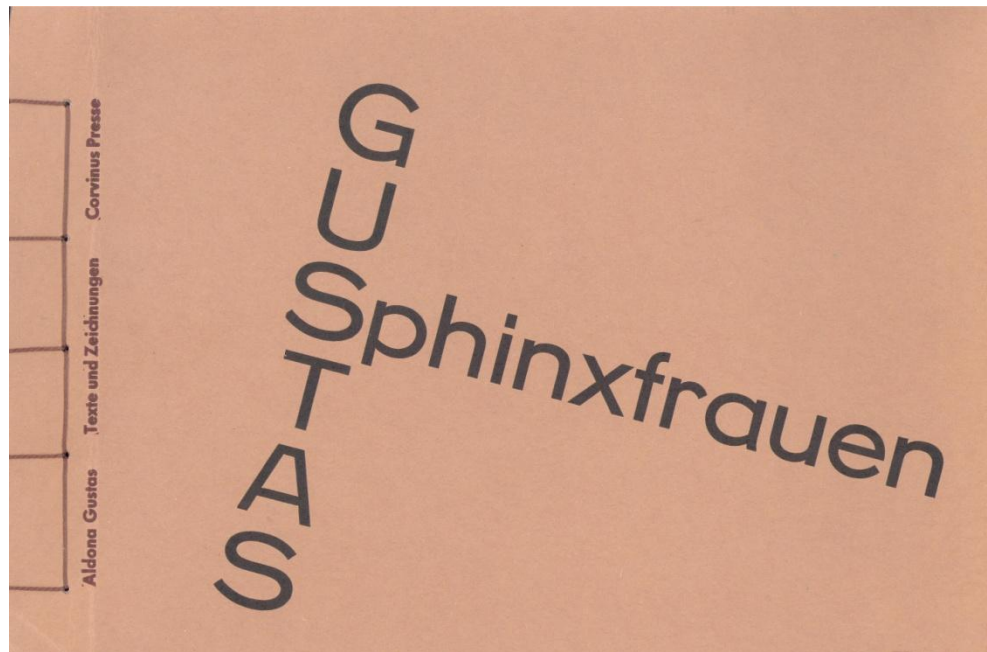
**Gustas, Aldona.
Zeichnungen. Gedichte.
Berlin : Kunstamt
Tempelhof, 1994. 51 p.**



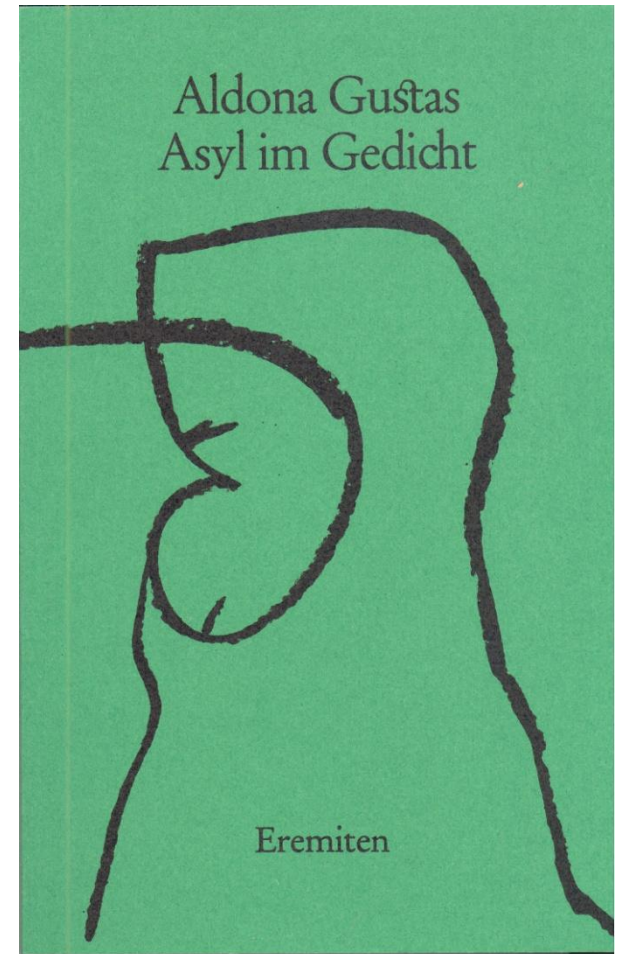
**Gustas, Aldona. Jetzt. Berlin :
Corvinus Presse, 1997. 79 p.**



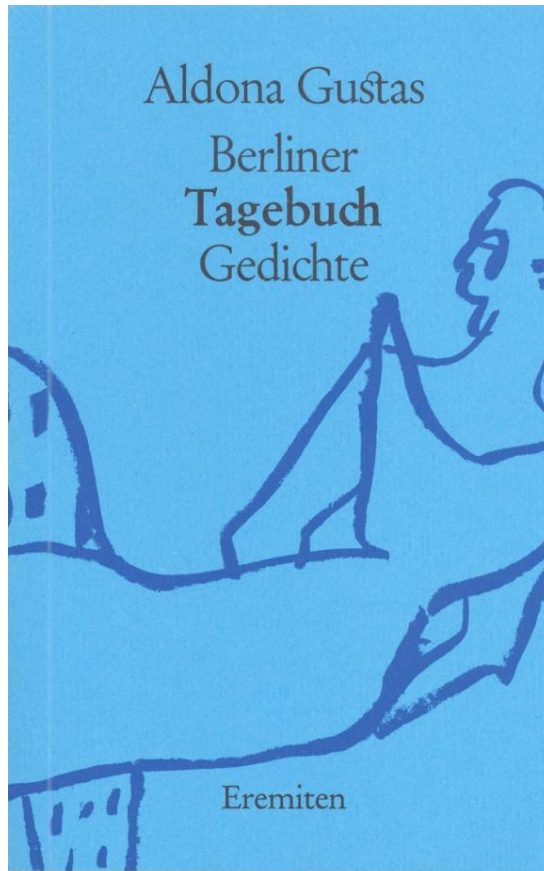
**Gustas, Aldona. Aber mein Herz ist
ein Herkules. Düsseldorf : Eremiten,
1998. 65 p.**



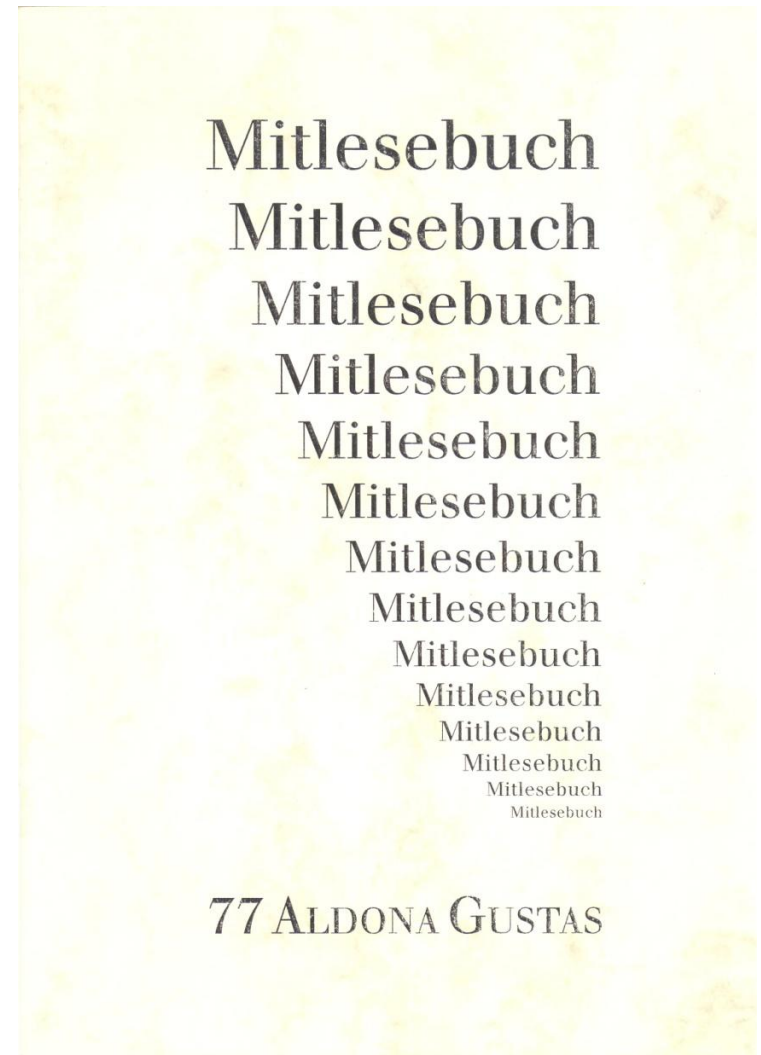
**Gustas, Aldona. Sphinxfrauen. Berlin :
Corvinus Presse, [1999]. 36 p.**



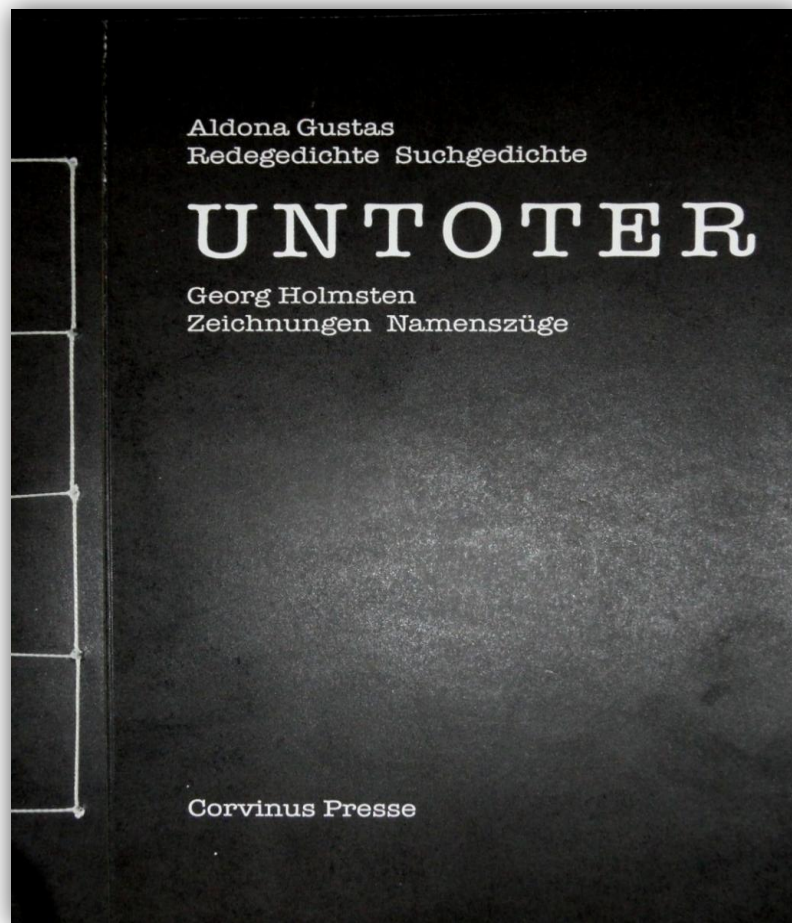
**Gustas, Aldona. Asyl im Gedicht. :
Düsseldorf : Eremiten, 2001. 73 p.**



**Gustas, Aldona. Berliner
Tagebuch Gedichte.
Düsseldorf : Eremiten,
2006. [65] p.**



**Gustas, Aldona. Leseproben. Berlin :
Aphaia Verlag, 2005. 26 p.**



Gustas, Aldona. Untoter. Berlin : Corvinus Presse, 2011. [120] p.



Gustas, Aldona. Wtopieni w noc. Poznan : Wielkopolska agencja literacka, 2004. 83 p.

aš gimiau
 1928-ųjų kovo dieną
 Karcentis'kiai vedinosi Raiman
 priimti mome ateinančią
 motinai
 padėjo senelė
 kol abi moterys
 vargo su manimi
 virš Raimo snigo
 mome išpuosi
 į šepetis
 senelė
 dekojo Dievui
 tyliai alsevo
 mieganti motinai
 užpūstyti keliai
 ir saulė
 šalta
 žvelgė žemyn
 į senelę
 ir į mome

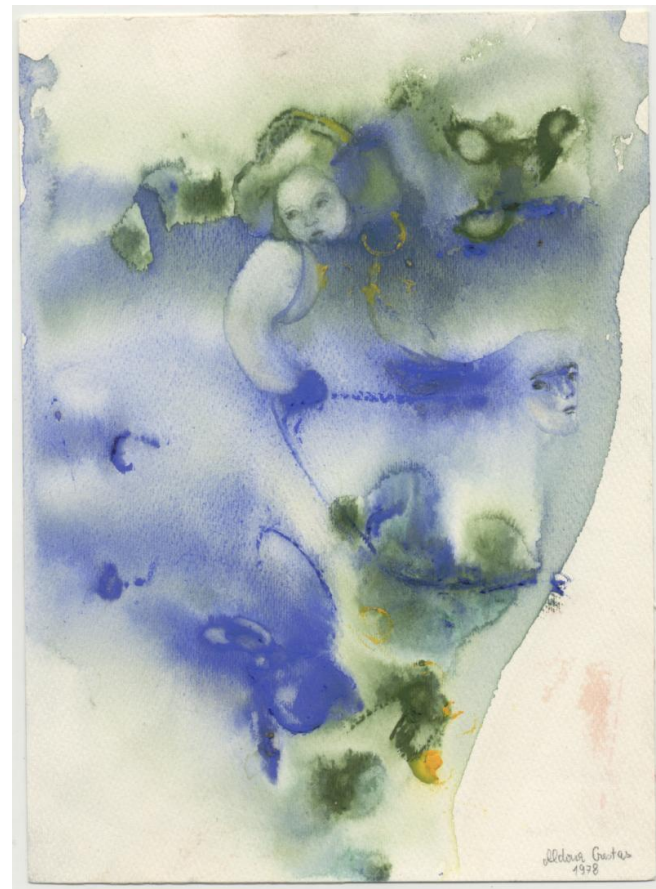
Aldona Gustas
 Verė Vytautas Karalins

mano senelis
 buvo trintis
 jis lengvai nešiojo
 sunkius miltus maišus
 mano senelis
 buvo pats žmogus
 jis rūpinosi visų
 kasdienė duona
 jo rūbai
 krepėjo miltai
 kai jis aplankydavo
 mokinę prie šilutės
 ne kartą vakare
 mačiau jį valgant
 duoną su lašimais
 dabar jis guli
 šilutės žemės
 lietuniškos saulės
 šildo jo kapa
 so žiedus
 šilutės sniegas
 sniegiui glėbia senelį

Aldona Gustas
 Verė Vytautas Karalins

A. Gustas eilės : rankraštis

KŪRYBINĖ VEIKLA : DAILĖ





9. dñidolnsoy uoi I Aldey Cueto 1981

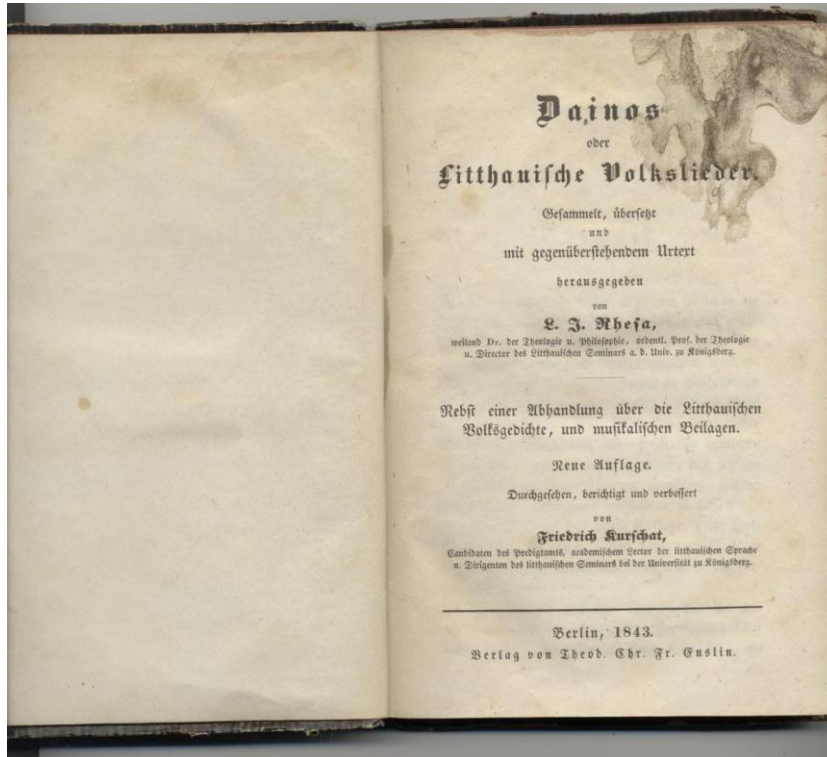


10. Aldey Cueto II Aldey Cueto 1981

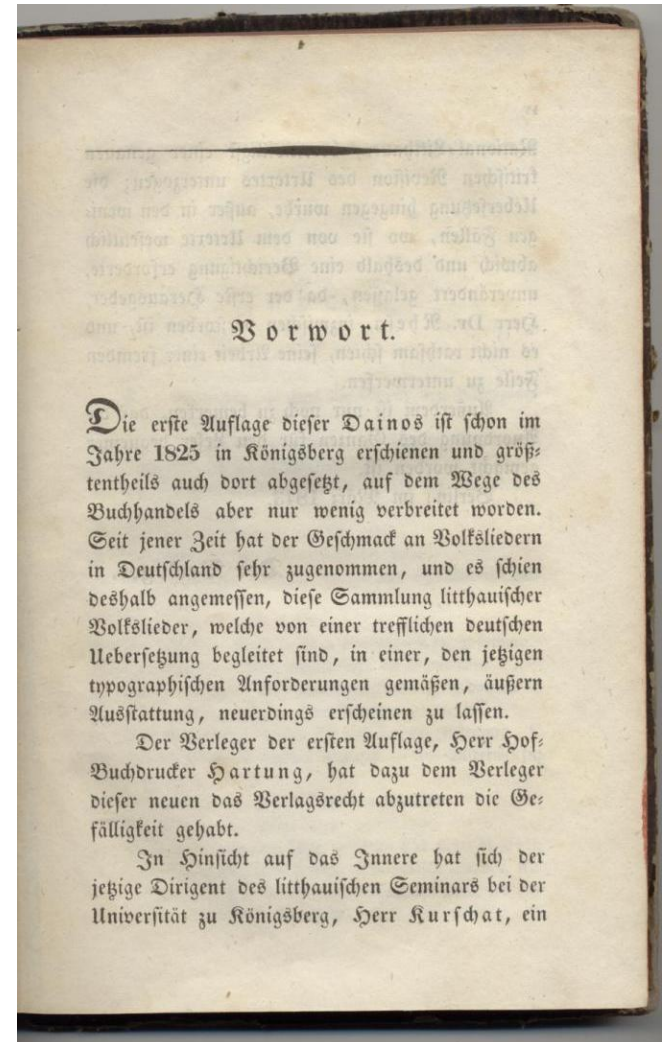




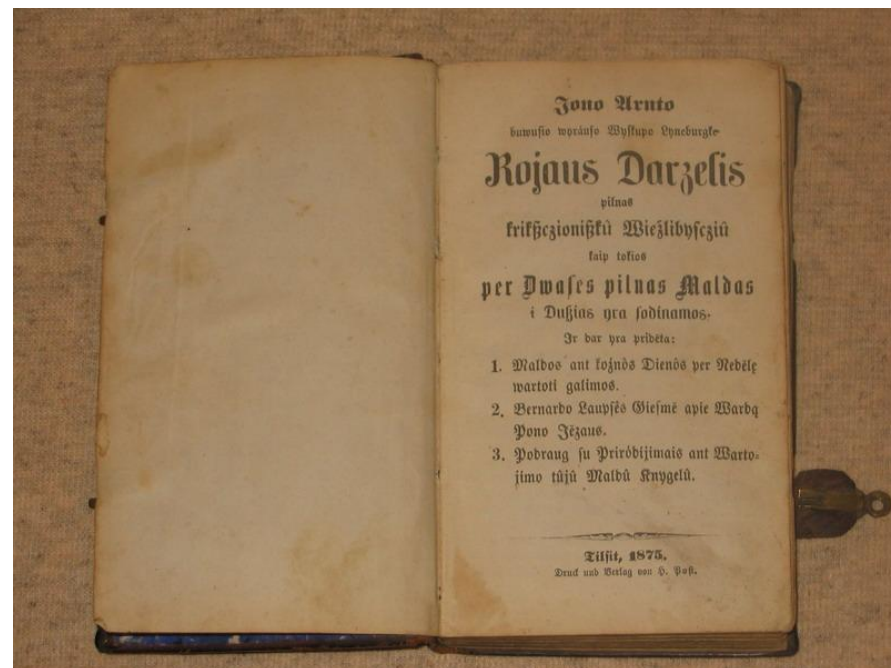
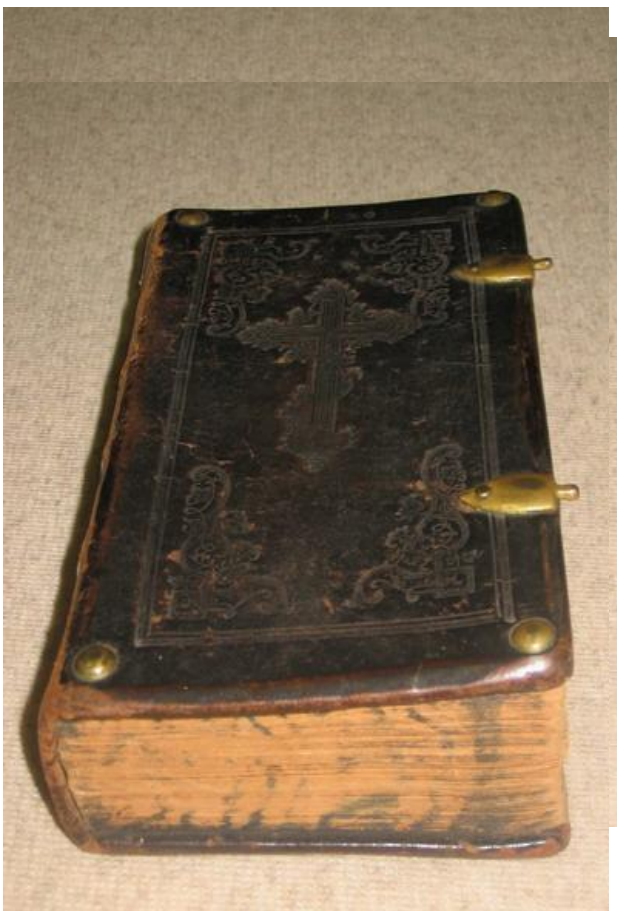
IŠSAUGOTOS PRAEITIES RELIKVIJOS: KNYGOS



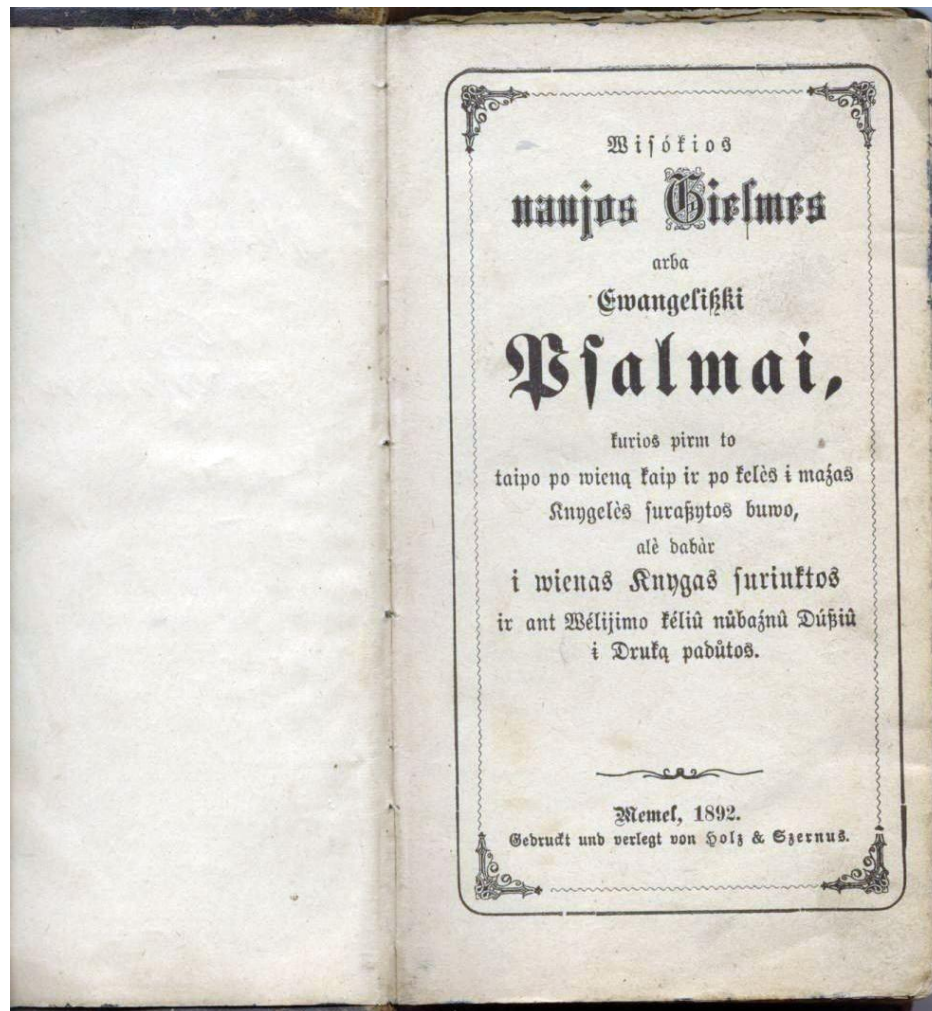
**Dainos oder Litthauische
Volkslieder (Berlin, 1843).
Surinko, išvertė Liudvikas Rėza.**



IŠSAUGOTOS PRAEITIES RELIKVIJOS: KNYGOS



Vokiečių vyskupo maldaknygė “Jono Arnto buvusio vyráuso vyskupo Lyneburgke Rojaus darzelis pilnas krikščioniszkû wiezlibysczyû kaip tokios per dwases pilnas maldas i duszias yra sodinamos” (Tilžė, 1875).



“Wisokios naujos giesmes arba evangeliszki Psalmi, kurios pirmto taipo po wieną, taip ir po keles į mažas knygeles suraszytos buwo, ale dabar į wienas knygas surinktos ir ant welijimo keliu nubaznu dusziu į druką padutos” (Memel, 1892).

Sketpirtas Bersthyrimas.

Stepono bey Gogaus Ikgndymas.

Kaip Steponas jekancziamė Ryte pabudo, buvo jis vėl už anks nežencziamosios užlabos. Jis buvo sunkes ir ilgai miegojęs; dabar trynės jis Atis ir iškpažino Pustamioj, kad jam wiens esąs.

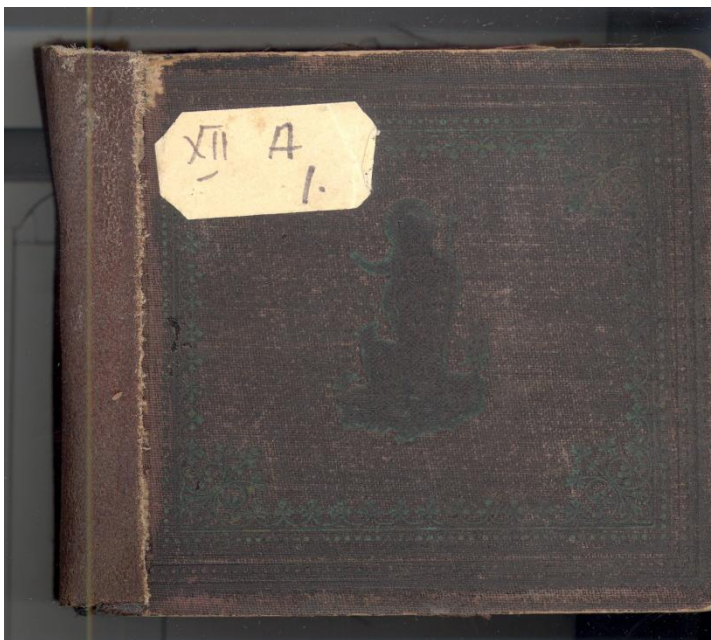
„Tevs bus su Wyrais atstojęs,“ tare jis patylomis; „nors šis Muraminis man liko. Titus bus prie žvejybos, o Motyną pas Szulinį nuejusi Wandens parnešt.“

Tas Ruimas, kuriamė jis gulėjo, buvo toks jau, kaip dar bendien wargingųjų žmonių Ryte žemėje apgyvenamieji Namai but liubja. Jis buvo wisi Namai, nes dar kiti Ruimai Namams nepriklauso. Stambiose, apkalčiūtoje akmeninėje Sienose nebuvo ney wieno Lango, o už Žeigės kabėjo pirma minėtoji užlaba. Ji buvo tulose Wietose sudrįstusi, o pro Styles išwiete feli Spindulei mielosiąs Saulesės, koki tai Steponui ne menką Dziaugimą padare; jis galėjo per tai nors mispresti kas Laikas, nes jam tankei Gzesas labai pailgo. Jey aukštieje Spindulei ant Žeigai priekais gulincioje

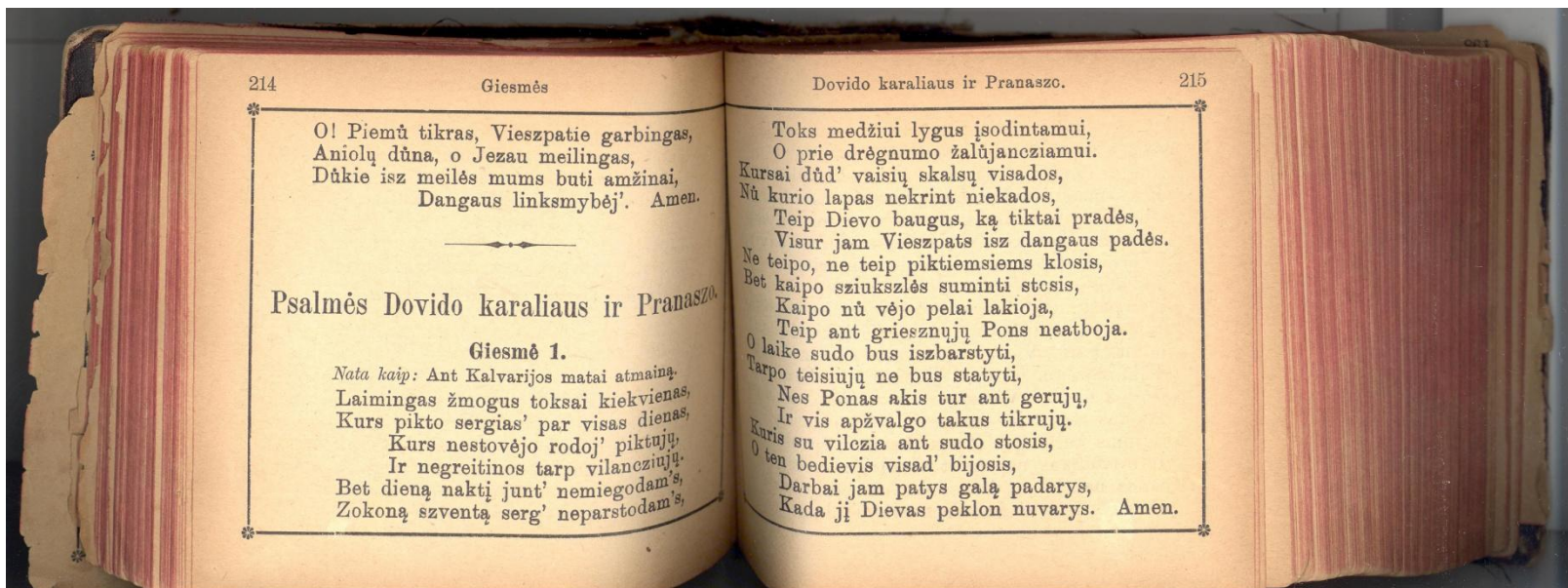
Muro atsimuže ir aprūtusius Dktū Railius apšwiete, kuriąse Wyng laitydavo, tai budavo dewinta Adyna Dienos. Potam, Saulei aukštyti kilstant, leidos anie aukštieji Spindulei Siena žemyn ant Ašlės — geltonas, žwieses Wietas darydami, kures pamaczius Stepono Szirdis praidziugo, norint Ašla, ant kuriąs jie nušwiete, tikt sudziuwe Burwai buwo. Jam atsirado wis skaudu ant Szirdies, kad Spindulei po Wietū išnyko; bet tas Apfismūtnujimas wėl pamazi išdilo, jū arezians Naktis priejo. Naktis pargabeno jam jut Titū bey gražiausės Adynas jo Amžiaus, ilgases, wesesės Adynas ant Namū Stogo; bet pirm wisi Daitū karštai mylimajį mažajį Gogū!

Jr dabar, ant Ašlės gulint bey i Saules Spindulius lafstanczeses Randis žiurint, nufkreipe Stepono Wislys ant Gogaus. Kokios mintktoš buwo jo mažosės Rankes, wisay kaip Rožiū Lapelei, mislyjo jis saw; o kokie tiesūs, druti bey apwalūs buwo jo mažieji Sanarelei! Kokios grazios buwo pirm wisi Daitū jo žwiesbrunosės Aseles, su kiltineiseis ilgaiseis Blakstena is bey aukštieji Blaulei, kurie dabar jo mažases Aseles denga! O ar nebuwo jo Balselis saldesnis neng Bantkeziū, ir jo Dantys lyg mažos Berlos? „Ant wiso Swieto n'iera gražesnio Rudisio už mano ma-

Florence M. Kingsley. Titus, draugas kryžiaus papasakojimas iš gyvenimo mūsų Išganytojo / vertė M.K. [M. Kiošis]. Tilžė : O. Mauderodės leid. ir sp., 1899.



Giesmiu knyga arba Kantičkos. [S.l. : s.n., s.a.]. 864 p.





**Grafikē Jūratēs
Rekevičiūtēs
ekslibrisas A. Gustas**

Regina Biržinytė

Šilutės motyvas

Aldonai Gustas

Tavo Dievas, kuris tebekalba lietuviškai,
Klajoja po žydinčiom liepom prie Šilutės.
Pasirodo, Tėvynę galima mylėti ir ją apleidus,
Užmiršus tėvų kalbą ir papročius, gulėt prie Luaros
Su Šyša širdy, didžiuotis, kad tave pagimdė viena
Iš lietuvių moterų, ir tyliai šaukti Lietuvą vokiškai,
Ir nežinoti, ko tavy daugiau – lietuviško kraujo ar liūdesio,
Netekus Tėvynės taip pat amžinai, kaip avietėm
kvepėjusios
Saulėlydy vienkiemių vaikystės.



Parengė:

Virginija Veiverienė

Bibliotekininkystės ir kraštotyros skyriaus vyr. bibliotekininkė

Šilutės F. Bajoraičio viešoji biblioteka